

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

## OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

La réunion du 8 février 1989 a eu lieu avec la participation des représentants nouvellement nommés de la Direction, à savoir G. Michel, G. Plass, G. Vianès et H. Wenninger.

Parmi les sujets discutés figuraient les questions suivantes :

#### Système de départs anticipés

L'Association du Personnel a fait part de son inquiétude quant au risque de baisse de moral et de motivation de la part des candidats à un départ anticipé dont la demande a été refusée, et demandé à la Direction de prendre toute initiative qui pourrait y remédier.

#### Conditions de travail des pompiers

G. Michel a fait le point sur l'étude que H. Piney et lui mènent actuellement; ils se proposent de présenter leurs conclusions à la prochaine réunion du Comité.

#### Examen du personnel et des postes pour 1989

En l'absence de décisions sur les critères et les quotas pour les promotions de 1989, les représentants de l'Association du personnel ont proposé que les conditions de 1988 soient maintenues pendant encore une année, tout en augmentant le nombre des promotions hors carrière. Ils ont également proposé que la Commission STAC soit rétablie et que des décisions concernant l'octroi de contrats de durée indéterminée soient prises rapidement pour les cas les plus urgents. Ces propositions seront examinées et la suite donnée sera discutée à la prochaine réunion du Comité.

#### Mandat pour TRACE

Les représentants de l'Association du personnel ont demandé que la Direction discute au Comité de

### STANDING CONCERTATION COMMITTEE

The meeting on 8 February 1989 was attended by the newly appointed representatives of the Management, namely G. Michel, G. Plass, G. Vianès and H. Wenninger.

Among the topics discussed were :

#### Early departures scheme

The Staff Association representatives spoke of their disquiet concerning the likelihood of a drop in the morale and motivation of the Early Departure candidates whose applications were refused, and the Management was asked to make every effort to improve the situation.

#### Working conditions of firemen

G. Michel presented a progress report on the study that he and H. Piney are currently conducting; they plan to present their findings at the next meeting of the Committee.

#### Staff Review 1989

In the absence of decisions concerning the criteria and quota for promotions in 1989, the Staff Association representatives proposed that the 1988 conditions should be extended for another year, whilst increasing the number of out-of-career promotions. They also proposed that the STAC Committee should be set up again, and that decisions should be taken rapidly concerning the award of indefinite contracts in the most urgent cases. These proposals will be examined and the outcome will be discussed at the next meeting of the Committee.

#### Mandate for TRACE

The Staff Association representatives asked the Management to discuss in the Standing Concertation Committee its proposals concerning the mandates and guidelines that Council should give to TRACE.

concertation permanent ses propositions concernant les mandats et les directives que le Conseil devrait donner à TRACE. Il a été noté que les premiers sujets à soumettre à TRACE comprennent l'examen général de la politique du personnel, l'examen quinquennal des traitements et le relèvement du niveau des cotisations à la Caisse de pensions.

#### **Accès au site du CERN**

N.G. Eatough a exposé la situation actuelle ainsi que les propositions d'attribution de cartes d'identité aux membres du personnel qui pourraient ainsi pénétrer sur le site en utilisant des lecteurs de cartes aux entrées non gardées. D'autres mesures prévues pour assurer la protection des biens de l'Organisation et du personnel ont également été discutées.

#### **Fonds d'entraide**

B. Halvarsson a présenté le rapport annuel du Fonds d'entraide et expliqué que l'augmentation du nombre des cas traités en 1988 reflète l'accroissement de la population des attachés, des stagiaires, etc. présents au CERN. Il lui a été demandé de présenter quelques statistiques et précisions sur la nature de ces cas avant que le Comité ne prenne une décision sur le budget de 1989.

La prochaine réunion du Comité aura lieu le 8 mars.

### **SUMMARY OF THE 2ND MEETING OF THE ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS 30 January 1989**

#### **Address by Director-General**

The Director-General underlined the important role of ACCU in helping to optimize the scientific output of the laboratory inside the severe budgetary constraints. It was agreed that ACCU should clearly express the wishes of the users, and had to take the realities of the present situation into account in making proposals.

#### **Housing**

ACCU was informed on the housing situation in the Geneva area, supported a proposal to obtain full information on needs, requested CERN management to encourage construction of hotel rooms and flats by outside bodies and urged CERN to find short-term solutions through block-booking of available accommodation. To increase the efficiency of the Housing Office, close collaboration with experimental secretariats should be implemented.

#### **Office space for users**

ACCU took note of the present situation, supported the proposal of EP Division to immediately acquire another 'pavillon' and asked CERN to actively pursue the studies for a new office building.

It was noted that the first topics to be submitted to TRACE include the review of personnel policy, the five-year salary review and the increase in the level of pension fund contributions.

#### **Access to CERN site**

N.G. Eatough explained the present situation and the proposals for allocating identity cards to members of the personnel, who would be able to gain access by using card readers at unmanned entrances. Other measures foreseen for the protection of the Organization's and its staff's property were also discussed.

#### **Mutual Aid Fund**

B. Halvarsson presented the annual report of the Fund and explained that the increase in the number of cases handled in 1988 reflected the growing population of associates, stagiaires, etc. present at CERN. He was asked to submit some statistics and details concerning the kind of cases, before the Committee decides on the 1989 budget.

The next meeting of the Committee will take place on 8 March.

#### **Computing**

ACCU heard a presentation on the status of the computer centre and the study 'Computing at CERN in the 1990s'. ACCU agreed to the priorities for upgrading the centre. It decided to discuss the proposals for the next decade as soon as the report would be available.

#### **User Office**

ACCU urged CERN to make the proposed User Office operational as soon as possible; ACCU supported the tabled priority list of possible locations on the site.

#### **Instruments of understanding**

ACCU welcomed the establishment of instruments of understanding, but wished to delay final comments until consultation with the user communities had been completed.

#### **CERN identity card**

ACCU accepted the idea of creating a unique card to replace various access and authorizations cards presently in use.

The next meeting will be held on 4 April.

# SEMINARS SEMINAIRES

---

## Monday 20 February

### CERN COLLOQUIUM

at 14.00 hrs – Auditorium

**Special Symposium in honour of  
Leon Van Hove for his 65th birthday**

- C. Rubbia* Opening address  
*W. Kittel* The interplay between experimental and  
theoretical physics  
*V. Soergel* International collaboration in physics

## Monday 20 February

### TECHNICAL CONSULTATION

14.00 to 17.00 hrs – DD Division Conference  
Room no. 1 (bldg 600/R-017)

*Creative Electronic Systems (CES) of Petit-Lancy, Geneva, will be available for informal discussion and technical consultation on all aspects of their products (VMEbus, Camac and Fastbus).*

Language : English

Information : C. Parkman / DD / 3963  
PMN@CERNVM

## Monday 20 February

### CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.30 hrs – Council Chamber

**Electron spin polarization in storage rings :  
the SMILE algorithm**

by S.R. MANE / Fermilab

*The SMILE program contains a general algorithm, usually called the 'SMILE algorithm', to calculate the polarization in high energy storage rings, in the approximation of treating only linear orbital dynamics. Arbitrary machine lattices can be treated, provision is made to include machine imperfections, and the widths of arbitrary depolarizing spin resonances are calculated. The seminar will describe this algorithm, including its limitations and problems when applying it to very high energy machines such as LEP. Brief comparisons (proofs of equivalence) with other formalisms will also be discussed, as well as prospects for future work.*

## Wednesday 22 February

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium  
bldg 6, 2-024

**RFQ traps as beam coolers and bunchers**

by R.B. MOORE / Department of Nuclear  
Physics, McGill University, Montreal

*Radio-frequency quadrupole (RFQ) ion traps have been built and studied in many laboratories since their invention in the early 1950s by Paul. However, they have been of limited use. This is primarily because, since the trap forms an enclosure with walls in any direction of motion, the ions held by such traps have had to be created within the trap itself. Recently a mechanism has been developed for injecting ions into an RFQ trap from the outside world. The methods are analogous for those used for injection into storage rings. This is not surprising since the RFQ trap and the alternating gradient storage ring have mathematically identical descriptions. The extraction of ions from an RFQ trap is very easy and the ions appear from the trap in usually a time spread of several tens of nanoseconds. Because there are simple and very effective means to cool ions in an RFQ trap, enormous compressions of the Liouville phase space of a beam are possible. This has important implications for the acceleration of radioactive beams such as is being considered at ISOLDE for astrophysics research. The principle of RFQ traps and the injection scheme will be presented as will some of the design parameters for a useful trap for radioactive beams.*

## Wednesday 22 February

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

**Effective Lagrangians for superstring  
compactifications**

by S. FERRARA / CERN

*We discuss some general features of the low-energy limit of superstrings compactified on manifolds which preserve one or more space-time supersymmetries in four dimensions. The relation between compactification of heterotic and type II superstrings is discussed and its implication for the moduli space of Calabi-Yau manifolds outlined.*

## Wednesday 22 February

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Auditorium  
bldg 31, 3-005

**The ACE multiprocessor workstation**

by Colin G. HARRISON / IBM Yorktown

*ACE is an experimental multiprocessor workstation developed at IBM's T.J. Watson Research Center, New York. It provides up to 8 processors of the type employed in the IBM Model 6150 workstation, together with at least 16 MB of shared-memory. I/O services are provided by a host 6150. Both the host and the multiprocessor run the Mach version of 4.3 BSD Unix. ACE was developed to explore issues of hierarchical memory in scalable multiprocessors and to provide a hardware platform on which to explore software issues in the application of this emerging*

class of systems. This talk will describe the ACE project, the ACE system and goals for providing MP programming and execution support in a workstation.

## **Jeudi 23 février**

### **PRESENTATION**

à 09.00 h – Atelier Principal  
bât. 100

#### **UTP Matériaux de soudure et de protection SA**

*Démonstration coupage au plasma (air comprimé), différents postes de soudure (électrode-combiné MIG / MAG et TIG), soudure semi-automatique.*

*Protection : équipement et habits de protection pour chaque corps de métier.*

## **Thursday 23 & Friday 24 February**

### **INTERNATIONAL SGML USERS' GROUP MEETING**

at 9.30 hrs – Council Chamber

*SGML (ISO 8879) – a standard for exchanging text – is of interest to CERN. The SGML users group has been active for several years and CERN is pleased to be able to be the host for this meeting.*

#### **Thursday 23 February**

##### **Meeting of the database special interest group**

#### **Friday 24 February**

- *Introduction*  
*Eric van Herwijnen / CERN*

- *An SGML based publishing system at the ISO central secretariat*  
*Anders Berglund / ISO*
- *An SGML implementation on TeX, including mathematics*  
*Alexandre Samarin / Serpukhov (awaiting confirmation)*
- *Conversion from existing formatted text to SGML*  
*Jurgen De Jonghe / CERN*
- *Using Mathtype and Mathematica as input system for SGML*  
*Anna Ballanti / CERN*

#### **Lunch**

- *The European Physical Society project for electronic article submission*  
*Hans Sens / CERN*
- *SGML at Elsevier*  
*Jan Bleeker / Elsevier*
- *GRIF : an interactive editor for structured documents*  
*I. Vatton & V. Quint / University of Grenoble*
- *European Test Laboratory for SGML parsers*  
*Sheila Lewis / NCC*

Information : Jurgen De Jonghe / DD / 5087 /  
JURGEN@CERNVM

## **Wednesday 1 March**

### **CAS ACCELERATOR SEMINAR**

at 14.30 hrs – Auditorium

**Observation of beamstrahlung at the SLC**  
by G. BONVICINI / SLAC

## **TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT**

---

### **ENSEIGNEMENT GENERAL Tél. 2844-5811**

#### **Jeudi 23 février**

de 13.00 h à 13.30 h – Auditorium  
**Science pour tous**  
par R. CARRERAS

## **ACADEMIC TRAINING**

**Tel. 2844-3364**

### **22, 23 & 24 February**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

#### **Space technology**

by W. KRÖLL / DFVLR, Köln

### **24 February**

11.00 to 12.00 hrs – DD Auditorium\*  
bldg 31, 3rd floor

#### **Image processing**

##### *Lecture 1*

by M. KUNT / EPF, Lausanne

### **Lecture 2 : Friday 3 March**

\* Please note unusual place!



ENSEIGNEMENT TECHNIQUE  
TECHNICAL TRAINING  
Tél. Secrétariat : 44..60

## SEMINAIRE TECHNIQUE TECHNICAL SEMINAR

Monday, February 27  
Auditorium Blg 593

### MAGNETICS WITH FINITE ELEMENT

by Dale OSTERGAARD  
Swanson Analysis Systems Inc. (USA)

#### 10 h.00 Overview of the theoretical and practical difficulties of magnetics with finite element.

Magnetism, and more generally field calculations, can nowadays be carried out by means of finite-element packages which provide also coupled-field analysis. The capabilities of the actual ANSYS version will be discussed, focusing the attention on coupled-field analysis, on current sources definition and on solid modelling. The possibilities of the new version, both for magnetism and for other type of analysis, will also be explored.

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

### APPEL AUX UNIVERSITAIRES ET AUX INGENIEURS

L'Antenne du CNAM (Conservatoire National des Arts et Métiers) de Ferney-Voltaire a un besoin urgent de 'Professionnels' (universitaires ou ingénieurs) pour enseigner **en cours du soir** sous statut de vacataire dans les domaines suivants :

Information générale	1er cycle
Génie Informatique et réseaux	2e cycle
Electronique	1er cycle
Automatisme	

Prière de téléphoner, en France, au 50405450 ou 50404977 pour un rendez-vous.

### ON RECHERCHE...

... la personne qui aurait emprunté le rétroprojecteur portable 3M, type 6202, no. de série 117 370, inventaire EF 8058111, à la salle 14-4-030. Elle est priée de nous le rapporter au plus vite ou de téléphoner au 2112 ou 4865. Merci.

S. Muratori / EP

This seminar is not aimed at ANSYS users only, but rather to all people already working or intending to work with finite-element on magnetism and coupled-field analysis.

### 14 h.30 Open discussion

Possible features to be discussed :

- users main needs and wishes
- main problems users are faced to when using the available softwares
- real possibilities for general-purpose package to evolve following the evolution of users needs
- magnetism with specific softwares vs magnetism with general-purpose programmes.

For information : M. Bona / TIS - tél. 3439

*Dale Ostergaard is Supervisor at the Quality Assurance Department of Swanson Analysis Systems Inc, the company that designed and develops the finite-element package ANSYS. He is responsible for coordinating development of ANSYS magnetism and coupled-field capabilities and for quality assurance testing of the programme.*

### A VENDRE AUX DIVISIONS

- 1 IBM PC 512K
- 1 IBM PC 640K
- 2 imprimantes IBM Graphics Printer
- 1 calculatrice HP Model 46

Pour tous renseignements, téléphoner à Sonia Escaffre/FI, au 2849 ou au 5885.

Matériel visible au bâtiment 60, 3-016.

### LEON VAN HOVE 65th Birthday

The CERN Theoretical Physics Division would like to invite you to a symposium in honour of Léon Van Hove on the occasion of his 65th birthday, and his retirement from CERN.

The symposium will be held :

**Monday 20 February  
at 14.00 hrs - Auditorium**

Two talks, one by V. Soergel and the other by W. Kittel will cover respectively two themes which are dear to Léon's heart : international collaboration in physics research and the interplay between experimental and theoretical physics.

C. Rubbia will give the opening address.

The symposium will be followed by a drink.

# COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine de GENEVE  
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

*Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :*

**Mardi 21 février de 09.00 à 16.00 h**  
**Rez-de-chaussée du bâtiment 504, Restaurant no 2**

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang –  
veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

**La chirurgie :** le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

## **La médecine**

**Anémie :** il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

**Chocs :** un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

## **Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment :**

il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

**Brûlures :** pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.

**sang complet**  
remplace le volume  
de sang perdu

**sang concentré**  
(globules rouges concentrés)  
anémie grave

**sang dépourvu de globules  
blancs**  
anémie pour les patients  
ayant des anticorps  
antileucocytaires pour les  
greffes d'organes

**PPL**  
pour combattre l'état de choc

**albumine**  
pour remplacer les pertes  
de protéines

**plasma antihémophilique**  
remplace un facteur de  
coagulation du sang

# BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of GENEVA, will be held  
at CERN on the following dates.

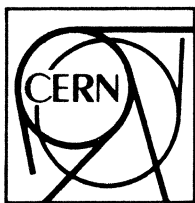
*All interested persons are welcome and may come at any time :*

**Tuesday 21 February from 09.00 to 16.00 hrs**  
**Ground-floor (building 504) – Restaurant No 2**

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

# **BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL**

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.



☎ **2819 - 4224**

## **STAFF ASSOCIATION**

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

---

### **LIST OF CURRENT TOPICS**

Since the beginning of the year the Executive Committee of the Staff Association has been compiling a list of current topics concerning staff to be discussed with the new Laboratory Directorate. Below are the most important items:

#### **TRACE (Advisory Committee on Conditions of Employment)**

- . representation of the various members, chairmanship
- . directives from the Committee of Council, agenda, schedule
- . preparation of files

#### **Budget and staff planning, restructuring**

- . staff members
  - recruitment
  - inventory of skills
  - training
- . other members of the personnel
- . industrial support, service contracts, etc...

#### **Early departures**

- . new scheme

#### **Recruitment and contracts**

- . indefinite contracts
- . integration: work permits, etc...
- . job security
- . new recruitment and contract policy

#### **Salaries**

- five-yearly review
- . students' employment conditions

#### **Careers**

- . career paths
- . controlled advancement
- . periodic interviews, performance appraisal
- . promotion
- . changes in professional category

#### **Optional working hours**

- . part-time work for those approaching retirement
- . flexitime, etc...

## Health and safety

- . medical service
- . health insurance
- . accidents: inquiries, statistics, prevention
- . alcohol abuse: detection and help

## Pensions

- . new Administrator
- . new Rules and Regulations
- . contribution levels
- . transfers between CERN Pension Fund and national schemes
- . additional period of membership in the Pension Fund for shift workers
- . upgrading unsuitability pensions

## Relations with users

- . ACCU (Advisory Committee of CERN Users)

In addition to these general matters, the Association is often required to deal with particular problems. It is represented on many committees and boards for example, SAPOCO (Safety Policy Committee), CCPSRI (Social Security, Integration and Reintegration Advisory Board), Advisory Appeals Boards, Rehabilitation and Disability Boards, etc...

There is always a need for willing participants on all of these. Do join us!

\*  
\*   \*

### **COMITE DES AFFAIRES CULTURELLES**

#### **Section des Expositions Artistiques**

Après 10 années d'activité intense à l'intérieur de ce Comité, Manlio MUSSO nous quittera en juin prochain. Nous tenons à le remercier pour le travail qu'il a effectué et le plaisir qu'il nous a procuré en organisant régulièrement au CERN, des expositions artistiques de qualité.

Il serait vraiment dommage que nous soyons privé(e)s de cet avantage culturel, et c'est pourquoi nous faisons appel auprès de nos collègues qui souhaiteraient assurer la continuité de cette activité enrichissante.

Si vous désirez en savoir plus, le **Secrétariat de l'Association du Personnel Bât. 64 R-002.** se tient à votre disposition et Manlio MUSSO sera prêt à vous aider dans cette tâche.



## ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

Every year the Board of the Mutual Aid Fund has to replace a proportion of its members.

The purpose of the Mutual Aid Fund for CERN Personnel is to provide financial assistance to members experiencing difficulties. All applications for assistance are dealt with in confidence by the Board, which is independent.

The Board has nine members and is responsible for managing the Fund. Applications for assistance may be made through one of the Board members, the Social Affairs Service, the Staff Association or the Secretariat of your Division.

In accordance with Article 6 of the Fund's General Regulations, three members are retiring from the Board this year. Three members therefore have to be elected.

All members of the CERN personnel are eligible. If you are prepared to devote about two hours a month during working hours to assist your colleagues, do not hesitate to join this self-governing Board, whose principal task is to listen.

Candidates must announce their intention to stand for election by **28 February 1989**. Forms for this purpose may be obtained from **B. Halvarsson/LEP (☎ 2973,3739,3919 )** or from another member of the Board, who will also be pleased to provide further information and send you a copy of the Fund's General Regulations.

Name : .....First Name : .....

Division : .....☎ : .....

.....

## ELECTIONS A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Comme chaque année la Commission du Fonds d'Entraide doit procéder au renouvellement d'une partie de ses membres.

Le Fonds d'Entraide du Personnel du CERN a pour but d'aider les ayants droit qui se trouvent financièrement en difficulté. Toutes les demandes d'aide sont traitées confidentiellement par les membres d'une Commission indépendante.

Cette Commission formée de 9 membres, gère le Fonds d'Entraide. Pour faire appel au Fonds d'Entraide, vous pouvez contacter un des membres de la Commission, le Service Social, l'Association du Personnel, ou encore le Secrétariat de votre Division.

Conformément à l'Article 6 du Règlement du Fonds d'Entraide, 3 membres de la Commission 1988 sont démissionnaires.

3 membres devront être élus.

Tout membre du personnel est éligible. Si vous êtes prêt(e) à consacrer environ 2 heures par mois de votre temps de travail pour aider vos collègues, n'hésitez pas à vous joindre à cette Commission autonome et prête à l'écoute.

Les candidatures doivent être déposées avant le **28 février 1989**. Pour cela, vous demandez un formulaire à **B. Halvarsson/LEP (☎ 2973, 3739, 3919)**, ou à un membre de la Commission. Ils pourront vous donner de plus amples renseignements, et vous adresser une copie du Règlement du Fonds d'Entraide.

NOM, Prénom : .....

Division : .....☎ : .....

**To : ALL STAFF MEMBERS AND VISITORS  
OF BRITISH NATIONALITY**

A meeting will be held on  
**WEDNESDAY 22 FEBRUARY 1989, at 5.30 pm.**  
in the Main Auditorium

The speaker will be Professor E.W.J. Mitchell  
Chairman of the Science and Engineering Research Council  
The subject will be the continued participation of the UK in CERN.

**AIDE-URGENCE ARMENIE**

Nous remercions tous les membres du personnel  
qui ont généreusement apporté leur soutien à  
l'Arménie.

Les Fonds récoltés (CHF 9'200.-) ont été versés à  
la Croix Rouge Suisse "*pour l'Arménie*".

We thank all members of the personnel who have  
so generously given support to Armenia.

The amount raised (CHF 9'200) has been  
transferred to the Swiss Red Cross "*for Armenia*"

**GROUPEMENT DES FRANCAIS DU CERN**

**ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE**

**JEUDI 9 MARS 1989, à 16h.30**  
**Salle du Conseil**

**ORDRE DU JOUR PROVISOIRE**

1. Adoption de l'ordre du jour
2. Compte-rendu d'activités
3. Bilan financier - Cotisations
4. Problèmes fiscaux du personnel
5. Election du nouveau Comité
6. Divers

\*  
\* \*

Le verre de l'amitié sera offert aux participants à  
l'issue de la réunion dans la Salle des Pas Perdus  
(devant la Salle du Conseil).

## CLUBS

### GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st. N/S R. STRINI and S. SAWAYA 63%  
1st. E/W J. CRABB and M. VAN AERSCHOT 70%  
2nd. N/S G. CAMERON and P. MARTUCCI 57%  
2nd. E/W D. WARNER and M. WARNER 57%

Please send to D. KEMP/DD

I will be playing **Wednesday 22 February**

Name : .....

Partner : .....

Restaurant No.2 - 7.55 p.m. sharp  
Everybody welcome

### BACKGAMMON

Le prochain Tournoi de Backgammon aura lieu le  
**mardi 28 février 1989 à partir de 19h.00**, au  
Restaurant No.2.

Téléphoner au 5644 pour confirmer votre inscription  
ou pour renseignements. Vous pouvez aussi envoyer  
un message à ZAKIA @CERNVM

The next Backgammon tournament of the CERN  
Club will take place on **28 February 1989 at  
7.00 p.m.** at Restaurant No.2.

To register for this tournament or for additional  
information, please telephone 5644 or mail  
ZAKIA@CERNVM. Everybody welcome.

## SKI

### Journée familiale du 26 février

Annulée à cause du mauvais enneigement.

En cas d'amélioration de la situation, le 5ème cours alpin aura lieu le **samedi 25 au Grand Bornand** (il n'y aura pas alors de sortie le 26). Les personnes non membres du cours peuvent tout de même venir s'inscrire pour le 25 en tant qu'accompagnants, à la permanence le **jeudi 23**.

**Dimanche 5 mars** : Avoriaz -

Respons. P. DECHELETTE.

**Samedi 11 mars** : Valmorel -

Respons. M. STUDER

**Samedi 18 mars** : Val Veni (Italie) -

Respons. F. STREUN

**Tarifs préférentiels** : Nous pouvons vous fournir des forfaits journaliers à tarif réduit pour les stations suivantes :

- . Les Carroz/Samoëns
- . Megève - Le Jaillet
- . Le Brévent
- . Le Grand Bornand

### Ski de fond

**Dimanche 19 février** : Lajoux - Prémamanon - Lajoux

Avec P. TRANCHANT - M. DESROZIER

**Samedi 11 mars et dimanche 12 mars** : Concours familial au Manon - Lajoux

**Dimanche 19 mars** : La Faucille - Crozet - La Faucille

Avec M. DESROZIER - P. TRANCHANT

Renseignements et inscriptions à la Permanence le **jeudi à 17h.30 (et non pas 17h.00)** Restaurant No.2 - ☎ répondeur : 5050.

**Cartes neige** : venez les retirer à la permanence. Vous n'êtes pas assuré tant que vous n'avez pas votre carte neige

## CERNOISES

**Le Club des Cernoises vous invite à participer aux voyages suivants :**

**Les volcans de Sicile** avec ascension du Stromboli, du Vulcano et de l'Etna. Croisière privée autour des îles. Notre voyage de l'année passée a été un grand succès et bon nombre de gens ont été déçus de ne pas avoir pu y participer. **Dates 5 au 13 juin 1989.**

**Un voyage culturel en Asie Centrale.** Historien, Yves LEBAS nous fera découvrir Samarkand, Boukhara et Taskent, des noms romantiques d'anciennes cultures et de civilisations. **Dates : 26 au 30 avril 1989.**

**Informations :**

Janette NORTON ☎ (023)50.41.11.40 le soir.

## YACHTING

The sailing season will soon be opening. Anyone wishing to receive information on the YACHTING CLUB should **write** to Mike BURNS/EP for further information and an application form.

**IMPORTANT.** Applications and payments for courses will **only take place at the permanence on Tuesday 21st. of February from 18.00-19.30 hrs.** in the CERN No.1 restaurant (Coop Building 501).

La saison de la voile va bientôt être ouverte. Toute personne qui souhaite recevoir une information sur le Yachting Club est priée de bien vouloir en faire la demande **par écrit** à Mike BURNS/EP.

**IMPORTANT.** Les demandes d'inscriptions et le payment des cours se feront **seulement** durant la permanence qui aura lieu **mardi 21 février 1989, de 18h.00 à 19h.30** au Restaurant No.1 (COOP) - Bâtiment Principal.

### COURS

Cette année il y a une nouvelle formule des cours théoriques :

Ils sont gratuits et tous les membres intéressés peuvent assister à l'un ou à l'autre.

A la prochaine permanence (21.2.89), les places suivantes sont encore disponibles :

- . Dériveurs : 7
- . Catamarans : 3
- . Catamarans expérimentés : 4
- . Quillards ouverts : 5
- . Quillards expérimentés : 2
- . Mini croisière : 3

## GOLF

The Golf Club will hold its

**Annual General Meeting**

**Wednesday 22<sup>nd</sup> February at 13.00 hrs**

in Conference Room B

Council Chambers - Bldg. 61.

All present or prospective members are welcome to attend.

**L'Assemblée générale du Golf se tiendra le :**

**Mercredi 22 février 1989, à 13h.00**

Salle de Conférence B - Bât. 61

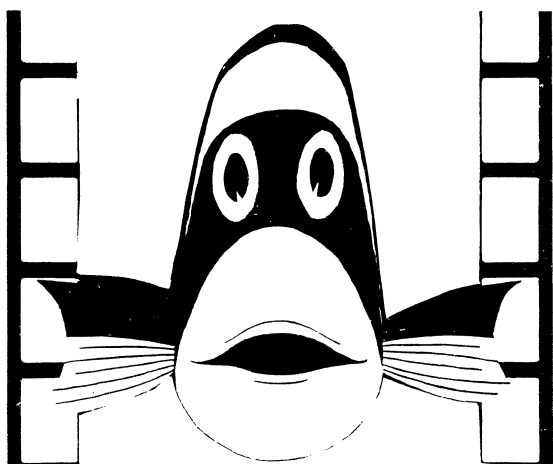
Tout membre ou futur membre est invité à y participer.

## SUBAQUATIQUE

### 15ème FESTIVAL MONDIAL DE L'IMAGE SOUS-MARINE Antibes - Juan-Les-Pins 1988

Le Festival Mondial de l'Image Sous-marine est un événement annuel marquant du monde sous-marin. La notoriété et le haut niveau de qualité des oeuvres présentées sont unanimement reconnus. En 1988, les films primés de la 14ème édition ont été présentés dans plus de 80 villes à environ 100.000 spectateurs. Malheureusement notre région s'est trouvée à l'écart du circuit.

C'est avec un grand plaisir que nous pouvons vous annoncer la venue des films primés du 15ème festival, grâce à l'initiative de notre Club.



Deux séances sont prévues le :

**MERCREDI 1<sup>er</sup> MARS, à 18h.00 et à 20h.45**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

*Le prix des entrées sera de CHF 6.-*

**Retenez bien cette date et amenez votre famille et vos amis, plongeurs ou non, ils ne seront pas déçus.**

#### **Bourse de matériel d'occasion**

Si vous désirez acheter, vendre, échanger du matériel de plongée, notez bien qu'une bourse aura lieu le **lundi 20 février de 17h.00 à 19h.00, au local No.2 (Bât. 2 S-007).**

## COLLECTES A LONG TERME

### TAPIS BERBERES

L'exposition-vente de **Tapis berbères** est prolongée jusqu'au :

**25 février (sauf dimanche) de 16h.00 à 22h.00**  
au "Centre des Unions Chrétiennes"  
9, rue Ste Clotilde - Genève

## RUGBY

**Résultats.** Dimanche 12 février sur le terrain CERN, match amical pour les seniors qui recevaient MOREZ, contre une équipe jurassienne très faible, victoire 54 à 0 pour les Cernois. Pas la meilleure façon de préparer la reprise du Championnat.

**Cadets.** Samedi 11, un stage cadets s'est déroulé sur le terrain CERN. Pour terminer, un match a opposé une sélection Suisse à l'équipe "Cadets" de Gex. Victoire des Suisses 30 à 14.

#### **Prochains rendez-vous**

**Seniors.** Samedi 18, déplacement à Paris pour assister au match France-Galles.

#### **Aux joueurs et membres du Comité**

Les cartes de bal devront être retournées pour le **jeudi 23 février, à 21h.00 (apéritif 20h.00 - 21h.00)** et la musique débutera à 22h.00.

#### **Pour tous**

L'Equipe "manifestations" du Rugby Club CERN, prépare cette soirée avec enthousiasme. **JO SONY** et son orchestre musette nous annonce une excellente forme. Il vous proposera ses disques et cassettes lors de la soirée.

Rendez-vous **samedi 25 février** au repas dansant du Rugby, Salle Jean MONNET à 20h.00 - Saint Genis.

Pour réserver : CERN Kiosque No.1/COOP.

## AUTOMOBILE

### ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE JEUDI 9 MARS 1989, à 17h.45

Amphithéâtre de la Théorie - Bât. 4 - 3<sup>e</sup> étage

#### **Ordre du jour.**

- . Rapport du Président
- . Bilan du Trésorier pour l'année 1988
- . Election du Comité
- . Election des Vérificateurs aux comptes
- . Divers

Nous comptons tous sur une participation massive, et nous vous remercions par avance de votre présence.

## CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires :

**vendredi 3 mars 1989 de 14h.00 à 16h.00**  
Salle d'Entretien de l'Association du Personnel  
Bât.64 - R-002

Pour prendre rendez-vous, ☎2819.

## AUTOMOBILE

Depuis sa création, il y a environ 33 ans, l'Automobile Club du CERN a pu se développer pour faire face aux exigences des automobilistes cernois.

La surface occupée par les installations du Club sur le site du CERN est d'environ 1500 m<sup>2</sup>. Plus de 1000 membres cotisants peuvent ainsi disposer des équipements pour l'entretien d'environ 2000 voitures.

Pour mieux personnaliser le Club, le Comité a décidé de lancer un concours pour la création d'un logo qui sera adopté à l'avenir.

**Nous invitons toutes les personnes travaillant sur le site à participer au concours et faire preuve de fantaisie et de talent pour nous soumettre leurs propositions.**

**Le Comité de l'A.C.C.**

### REGLEMENT DU CONCOURS POUR LA CREATION D'UN LOGO

1. Une ou plusieurs proposition(s) peut(vent) être soumise(s) à la Commission.
2. Chaque proposition doit mettre en évidence les mots "*Automobile Club Cern*".
3. Le thème doit faire ressortir également le lien entre le C.A.C. et le CERN.
4. Les oeuvres seront présentées en Noir et Blanc avec la possibilité d'appliquer 2 couleurs.
5. Les membres du Comité ne sont pas autorisés à participer au Concours.
6. Le logo actuel du CERN, tel quel, ne peut pas être reproduit.
7. Le LOGO dans sa taille définitive doit pouvoir tenir dans un carré de 20mm de côté.  
La présentation de l'oeuvre doit être faite sur un format A4 avec une échelle de 10 x au maximum.

\*  
\*   \*

Les propositions devront être adressées à : **Mme C. BRODIER ST/SM**, dans une enveloppe fermée portant la mention : **CONCOURS LOGO A.C.C.**

Date limite d'envoi : **10 avril 1989.**

**Le nom et adresse de l'auteur ne doivent pas apparaître sur le(s) dessin(s) ni sur l'enveloppe d'envoi :** ces coordonnées doivent être obligatoirement jointes à l'envoi **dans une enveloppe scellée.**

\*  
\*   \*

**JURY :** Il sera composé de 5 personnes : 3 membres du Comité de l'A.C.C. et 2 personnes extérieures. Sa décision est sans appel et en cas de non satisfaction, il se réserve le droit de rejeter toutes les oeuvres.

**PRIX :** Un week-end (de 3 jours) tout compris à Monaco pour le Grand Prix de F1 (6, 7 et 8 mai).

## COOPERATIVES

### COOPIN

(Bâtiment 563)

**Parfumerie.** Cette semaine **ACTION 50%** sur crayons ORLANE, pour les lèvres, les yeux et les sourcils.

Le nouveau produit Fluide Multi-réparateur restructurant CLARINS ainsi que toute la gamme CLARINS sont disponibles dans nos rayons.

**Divers.** Un grand choix de couteaux SUISSES WENGER vient d'arriver avec de nouveaux modèles de couleur noire.

**Nos horaires d'ouverture :** lundi, mardi, mercredi, vendredi de 12h.30 à 16h.00.

### AS-INTERFON

(Bâtiment 563)

**Permanence technico-commerciale du mardi 21 février.**

**Au Secrétariat de 14h.30 à 16h.45** avec : CERAMIQUE-SAVOIE ; Mr. CHAVATTE vous renseignera sur le matériel pour chauffage et sanitaire, meubles de cuisine, pompes à chaleur - GIRARD-CADET cuisines, Mr. ECCOCHARD vous renseignera sur les cuisines COMERA et RANGER. Mr. MOURIER vous renseignera sur les maisons à ossature bois, les matériaux de construction, principalement le bois et l'isolation - Cuisines REMA ; Mr. BERTONNET vous renseignera sur les productions de l'usine - VIDEO-MUSIC, Mr. JARNIER vous renseignera sur les antennes satellites, la télévision, la Hi-Fi, la video.

**Au magasin de 17h.00 à 18h.30** avec CERAMIQUE-SAVOIE, MOURIER, REMA.  
Pas de permanence LATINI.

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 20 FEVRIER AU 3 MARS

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.70 FS    b) 6.50 FS	a) 17.80 FF    b) 20.70 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Langue de veau aux lentilles et pommes à l'Anglaise ***** Civet de dinde Choux de Bruxelles Pommes rôties	a) Poulet rôti aux herbes de Provence Pommes frites Salade de Batavia ou Haricots verts b) Fricassée de boeuf Mexicaine au maïs et haricots rouges Riz à la vapeur Jardinière de légumes BUFFET LEGUMES CHAUDS	a) Emincé de Boeuf à l'estragon Riz pilaff aux oignons  b) Rôti de Porc échine charcutière Carottes aux raisins Epinards hachés aux croûtons <u>PLAT CHAUD ALLEGE</u> 17,80 FF
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Anneaux de calamars sauce épicée Riz blanc Salade verte et carott ***** Goulash Hongrois Riz blanc Petits pois Mangetout	a) Omelette au fromage Salade verte de saison ou pois mange-tout b) Epaulé de veau rôti au four Pommes Forestière Courgettes à la tomate  CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT	a) Omelette aux oignons et à la tomate Garniture basquaise  b) Poitrine de Veau aux deux pommes Légumes verts de saison et Pomme mousseline <u>FEUILLETE DE RIS DE VEAU</u> <u>AUX ASPERGES</u>
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Steak de boeuf Haché Pommes rissoles Salade de tomates ***** Piccata de porc Spaghetti Sce tomate et parmesan Salade verte et endives	a) Gratin de cornettes au jambon et Brunoise Salade de saison ou légume du jour au choix b) Gigot d'agneau au romarin Pommes Boulangère Petits pois aux laitues DE NOTRE PATISSIER PARIS- BREST	a) Langue de Boeuf au court bouillon Fenouil braisés à la tomate b) Demi coquelet rôti Sauce madère Pomme frites Haricots verts vapeur <u>FEUILLETE DE VEAU AUX</u> <u>CHAMPIGNONS</u>
<b>Jeudi/ Thursday</b>	Brochette de poulet sauce paprika Nouillettes et salade verte ***** Rôti de veau Pommes purée Epinards Hachés	a) Fricassée de canard à l'orange Polenta Maison Salade Cabus-Frisée ou broccolis étuvés b) Carré de porc fumé Choux rouges braisés au vin rouge Röstis Maison AU BUFFET CHAUD COUSCOUS A GOGO	a) Jambon supérieur poché sur lit soubise Gratin de poireaux frais  b) Steak à la niçoise Pomme persillée sautée à crue Lentilles ménagère <u>FEUILLETE AUX FRUITS DE MER</u>
<b>Vendredi/ Friday</b>	Jambon chaud Sce brune Pommes de terre Dauphinoise Salade verte ***** Filets de carrelets Pommes à l'Anglaise Tomate à l'ail	a) Brochette de poisson Kebab Sce Tartare Pommes nature Batavia et chicorée rouge ou tomate étuvée b) Emincé de boeuf "Danoise" Pâtes mixtes au cerfeuil Choux-fleurs au gratin TOUS LES JOURS 1 SPECIALITE	a) Friture d'Eperlans au citron et Remoulade ailée Pomme à l'anglaise  b) Emincé de Dinde aux pousses de gingembre Flageolets verts au jus de viande Salade verte

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria

de 07h00 à 23h00

2. Restaurant

de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 11h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :  
de 07.00 à 09.00 h  
de 11.30 à 14.00 h

## CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1989

## WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY 20.2	MARDI TUESDAY 21.2	MERCREDI WEDNESDAY 22.2	JEUDI THURSDAY 23.2	VENDREDI FRIDAY 24.2
<p>1400 <b>(A)</b> CERN COLLOQUIUM Special Symposium in honour of Leon Van Hove for his 65th birthday</p> <p>1400 <b>(A)</b> TECHNICAL CONSULTATION Creative Electronic Systems (CES) of Petit-Lancy, Geneva ▶ DD Division Conference Room no. 1 (600/R-017)</p> <p>1430 <b>(C)</b> CAS ACCELERATOR SEMINAR Electron spin polarization in storage rings : the SMILE algorithm by S.R. MANE / Fermilab</p>	<p>900 <b>(A)</b> COLLECTE DE SANG ▶ Rez-de-chaussée du bât. 504 / Ground flr bldg 504 Restaurant no 2</p>	<p>1100 <b>(A)</b> ACADEMIC TRAINING Space technology by W. KROLL / DFVLR, Köln Lecture 1</p> <p>1100 <b>(PS)</b> PS SEMINAR RFQ traps as beam coolers and bunchers by R.B. MOORE / Department of Nuclear Physics, McGill University, Montreal</p> <p>1400 <b>(TH)</b> THEORETICAL SEMINAR Effective Lagrangians for superstring compactifications by S. FERRARA / CERN</p> <p>1600 <b>(DD)</b> DD SEMINAR The ACE multiprocessor workstation by Colin G. HARRISON / IBM Yorktown</p>	<p>900 <b>(A)</b> PRESENTATION UTP Matériaux de soudure et de protection SA Atelier principal (bât. 100)</p> <p>930 <b>(C)</b> INTERNATIONAL SGML USERS' GROUP MEETING Meeting of the database special interest group</p> <p>1100 <b>(A)</b> ACADEMIC TRAINING Space technology by W. KROLL / DFVLR, Köln Lecture 2</p> <p>1300 <b>(A)</b> ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS</p>	<p>930 <b>(C)</b> INTERNATIONAL SGML USERS' GROUP MEETING</p> <p>1100 <b>(A)</b> ACADEMIC TRAINING Space technology by W. KROLL / DFVLR, Köln Lecture 3</p> <p>1100 <b>(DD)</b> ACADEMIC TRAINING Image processing by M. KUNT / EPF, Lausanne Lecture 1 * Please note unusual place!</p>
27.2	28.2	1.3	2.3	3.3
<p>1000 <b>(A)</b> TECHNICAL TRAINING Magnetics with finite element by Dale JOSTERGAARD / Swanson Analysis System Inc. (USA) ▶ Auditorium bldg 593</p> <p>1630 <b>(A)</b> EP SEMINAR Solution to all QED radiative correction problems by G. BONVICINI / SLAC</p>		<p>1430 <b>(A)</b> CAS ACCELERATOR SEMINAR Observation of beamstrahlung at the SLC by G. BONVICINI / SLAC</p>	<p>1300 <b>(A)</b> ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS</p>	<p>1100 <b>(DD)</b> ACADEMIC TRAINING Image processing by M. KUNT / EPF, Lausanne Lecture 2 * Please note unusual place!</p>

**(A)** Amphithéâtre/bât.  
Auditorium/bldg. 500

**(TH)** Salle Théorie/bât.  
Theory lecture room/bldg. 4

**(DG)** Sixth Floor Conference Room  
Salle de conférence du 6<sup>e</sup> ét. ADM bldg.  
bât. ADM (60)

**(DD)** DD Auditorium bldg. 31-3rd fl.  
Amphithéâtre DD bât. 31-3<sup>e</sup> ét.

Deadline for insertions : **Tuesday 12.00 hours**  
Staff Association : bldg 64, R-002, tel. 2819  
Publications Section (DG) : bldg 60, 4-004, tel. 3475

**(C)** Salle du Conseil/bât.  
Council Chamber/bldg. 503

**(L)** Amphithéâtre LEP/bât. 30-7<sup>e</sup> ét.  
LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.

**(PS)** Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024  
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024

**(S)** SPS Auditorium - Prévessin/Bloc 1 - 1<sup>st</sup> fl.  
Amphithéâtre SPS 1<sup>er</sup> ét.

▶ lieu selon indication  
place as indicated

**(EF)** EF Conference Room bldg. 13, 2-005  
Salle de conférence EF bât. 13, 2-005

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 heures**  
Association du Personnel : bât. 64, R-002, tel. 2819  
Section Publications (DG) : bât. 60, 4-004, tel. 3475